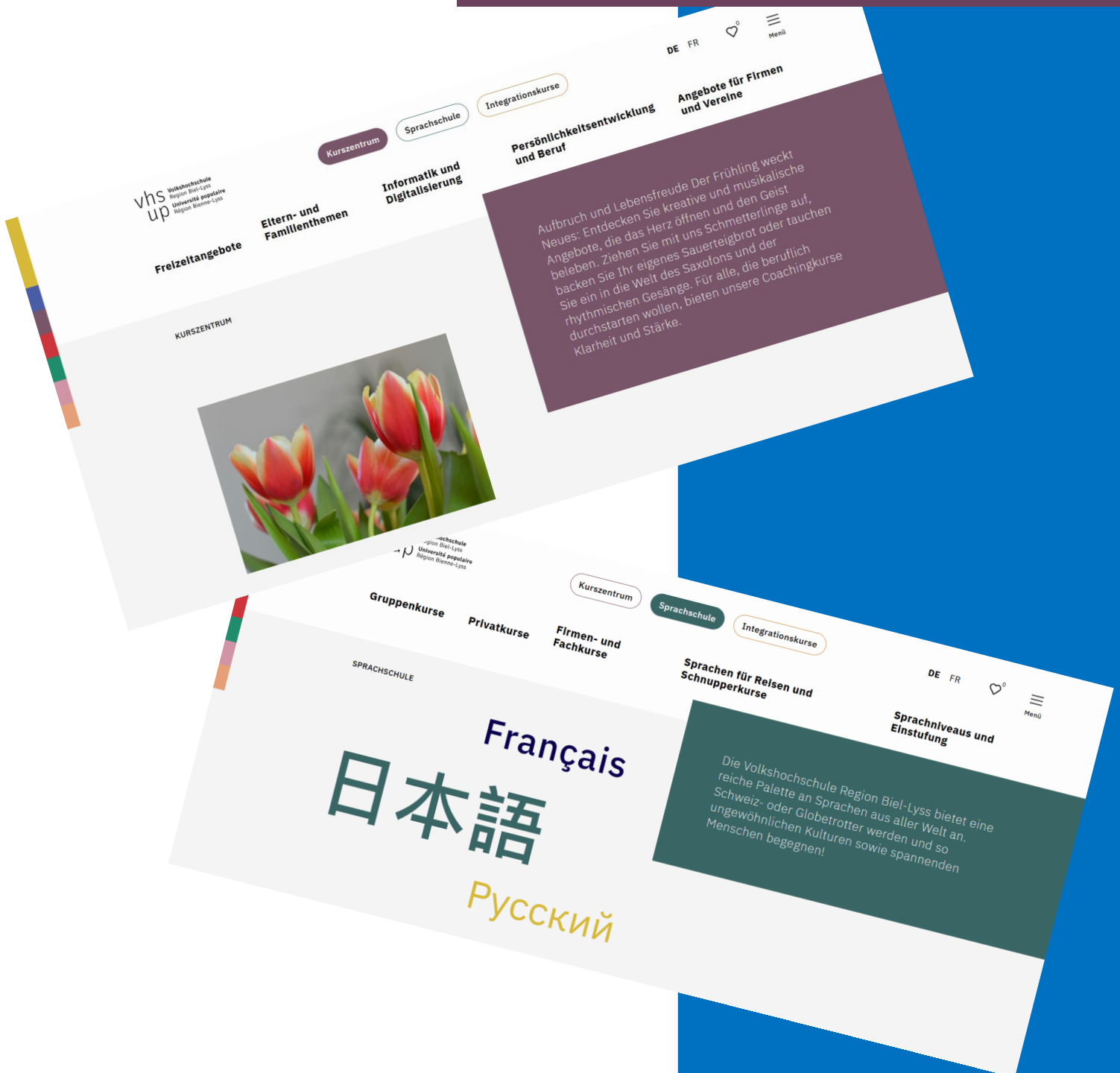


2025

Jahresbericht

Rapport d'activité



Jahresbericht 2025 | Rapport d'activité 2025

Die Volkshochschule Region Biel-Lyss ist eine zweisprachige, gemeinnützige Institution der Erwachsenenbildung. Sie bietet Kurse und Aktivitäten in den Bereichen der allgemeinen Weiterbildung, der Freizeit, der Elternbildung, der Sprachen und der Integration an.

L'Université populaire région Bienne-Lyss est une institution de formation pour adultes. Elle est bilingue et d'utilité publique. Elle propose des cours et des activités dans les domaines de la formation continue générale, des loisirs, de la formation des parents, des langues et de l'intégration.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire

Vorwort der Präsidentin	4
Avant-propos de la présidente	5
Schwerpunkte des Geschäftsjahres	6
Points forts de l'année	7
Allgemeine Weiterbildung	10
Formation continue générale	11
Statistiken / Statistiques AWB	12
Allgemeine Sprachkurse	14
Cours de langues généraux	15
Integrations Sprachkurse Deutsch & Französisch	16
Cours d'intégration d'allemand & de français	17
Kinderhütendienst	18
Garderie	19
Revisionsbericht 2025	22
Rapport de l'organe de révision 2025	23
Bilanz / Bilan 2025	24
Erfolgsrechnung 2025 / Comptes 2025	25
Anhang zur Jahresrechnung 2025	26
Annexe aux comptes annuels 2025	27
Organisation	28
Unsere Standorte / Nos emplacements	29

Vorwort

Sichtbare Modernisierung

Für unsere Volkshochschule war das Jahr 2025 ein Jahr des Aufbruchs und der sichtbaren Modernisierung. In einem dynamischen Umfeld konnten wir wichtige Weichen für die Zukunft stellen und zugleich auf ein erfolgreiches und engagiertes Geschäftsjahr zurückblicken.

Ich durfte das Präsidium übernehmen und mit einem neu zusammengesetzten Vorstand ins Abenteuer Volkshochschule starten. Gleichzeitig mussten wir mit Daniel Suter, Markus Bütikofer und Joël Zumstein verdiente Vorstandsmitglieder ziehen lassen. Ihnen gilt unser großer Dank für ihr zum Teil langjähriges Engagement. Wir freuen uns zugleich über die neuen Kräfte im Vorstand, die unsere Arbeit mit neuen Perspektiven und frischen Impulsen bereichern.

Ein zentraler Meilenstein war die umfassende digitale Modernisierung unserer Infrastruktur. Die Einführung eines neuen Kursverwaltungssystems und die Veröffentlichung unserer neuen Website bilden die Grundlage für effizientere Abläufe und eine deutlich verbesserte Benutzerfreundlichkeit. Diese Umstellung stellte hohe Anforderungen an unser Team an der Geschäftsstelle, insbesondere da der laufende Betrieb uneingeschränkt weitergeführt wurde.

Neben diesen internen Entwicklungen sahen wir uns auch externen Herausforderungen gegenüber, insbesondere im Bereich der Sprachförderung. Gleichzeitig eröffnen sich daraus neue Chancen, etwa in der Weiterentwicklung unserer Integrationsangebote und in der Zusammenarbeit mit der regionalen Wirtschaft.

Erfreulich ist die positive Entwicklung im Bereich der allgemeinen Weiterbildung, wo unsere Angebote zunehmend Resonanz finden und aktuelle gesellschaftliche Bedürfnisse widerspiegeln.

Mein besonderer Dank gilt dem gesamten Team um unsere Direktorin Nathalie Wittig, den Kursleitenden sowie unseren Partnern und Mitgliedern. Euer Engagement, eure Flexibilität und eure Unterstützung haben dieses anspruchsvolle Jahr zu einem Erfolg gemacht.

Insgesamt sind wir gut aufgestellt und gestalten die Zukunft unserer Volkshochschule aktiv mit.

Im Namen des Vorstands,

Sandra Gurtner-Oesch, Präsidentin

Avant-propos

Modernisation visible

Pour notre Université populaire, l'année 2025 a été une année de renouveau et de modernisation visible. Dans un environnement dynamique, nous avons pu poser des jalons importants pour l'avenir et pouvons jeter un regard rétrospectif sur un exercice couronné de succès et marqué par un fort engagement.

J'ai eu le privilège de reprendre la présidence et de me lancer dans l'aventure de l'Université populaire avec un comité nouvellement composé. Parallèlement, nous avons dû laisser partir Daniel Suter, Markus Bütikofer et Joël Zumstein, trois membres méritants du comité. Nous leur adressons nos plus vifs remerciements pour leur engagement, parfois de longue date. Nous nous réjouissons en même temps des nouvelles forces au sein du comité, qui enrichissent notre travail de nouvelles perspectives et d'impulsions fraîches.

Une étape centrale a été la modernisation numérique globale de notre infrastructure. L'introduction d'un nouveau système de gestion des cours et la publication de notre nouveau site web constituent la base de processus plus efficaces et d'une convivialité nettement améliorée. Ces changements ont posé des exigences élevées à notre équipe du secrétariat, d'autant plus que l'exploitation courante s'est poursuivie sans restriction.

Outre ces développements internes, nous avons également été confrontés à des défis externes, notamment dans le domaine de la des cours de langues d'intégrations. Parallèlement, de nouvelles opportunités se présen-

tent, par exemple, dans le développement de nos offres d'intégration et dans la collaboration avec l'économie régionale.

L'évolution positive dans le domaine de la formation continue générale est réjouissante ; nos offres y trouvent un écho croissant et reflètent les besoins actuels de la société.

Mes remerciements particuliers vont à toute l'équipe autour de notre directrice Nathalie Wittig, aux responsables de cours ainsi qu'à nos partenaires et membres. Votre engagement, votre flexibilité et votre soutien ont fait de cette année exigeante un succès.

Dans l'ensemble, nous sommes bien positionnés et participons activement à façonner l'avenir de notre Université populaire.

Au nom du comité,

Sandra Gurtner-Oesch, présidente

Geschäftsstelle

Wichtige Weichen für die Zukunft sind gestellt

Das Geschäftsjahr 2025 stand ganz im Zeichen einer tiefgreifenden Erneuerung unserer betrieblichen Grundlagen. Im Zentrum lag die Ablösung der bestehenden IT-Infrastruktur durch ein modernes, webbasiertes Kursverwaltungssystem sowie die Einführung einer neuen Website. Beide Projekte konnten erfolgreich umgesetzt werden und bilden künftig das Rückgrat für die administrative Abwicklung und die Kommunikation mit Teilnehmenden, Kursleitenden und Partnerinstitutionen.

Die Umsetzung erfolgte unter anspruchsvollen Bedingungen: Der reguläre Kursbetrieb lief während der gesamten Umstellungsphase ohne Unterbruch weiter, gleichzeitig wurden neue Mitarbeitende eingearbeitet und bestehende Prozesse grundlegend überarbeitet. Besondere Anforderungen ergaben sich durch die konsequente Zweisprachigkeit sowie die komplexen Strukturen im Bereich der Integrationssprachkurse. In diesem Zusammenhang wurden auch zahlreiche Formulare, Abläufe und Vorlagen neu gestaltet und vereinheitlicht. Erste Rückmeldungen zeigen, dass insbesondere die verbesserte Benutzerführung und die vereinfachten Anmeldeprozesse positiv aufgenommen werden.

Im Bereich der Integrationssprachkursen war das Jahr von strukturellen Veränderungen geprägt. Der Rückgang der Zuweisungen in den Französischkursen stellte eine Herausforderung dar und erforderte eine frühzeitige Neuausrichtung. Parallel dazu wurden Gespräche mit bestehenden Partnern intensiviert und neue Partner identifiziert um zusätzliche Teilnehmendengruppen zu er-

schliessen. Insbesondere die steigende Nachfrage seitens der Wirtschaft nach praxisnahen Sprachförderangeboten bietet Entwicklungspotenzial für die kommenden Jahre.

Die Allgemeinen Sprachkurse entwickelten sich im Rahmen der Erwartungen: die im Vorjahr vorgenommenen Preisanpassungen führten zu einer Reduktion der Teilnehmendenzahlen, trugen jedoch zur finanziellen Konsolidierung dieses Bereichs bei.

Sehr erfreulich verlief die Entwicklung in der Allgemeinen Weiterbildung. Durch den gezielten Einsatz der neuen Website und den sozialen Medien sowie eine verstärkte Kommunikationsplanung konnten Reichweite und Sichtbarkeit der Angebote deutlich erhöht werden. Bestehende Kooperationen wurden inhaltlich weiterentwickelt und in neue Formate überführt. Die Nachfrage konzentrierte sich insbesondere auf Angebote mit sozialem, kreativem und praxisorientiertem Charakter, was sich in einer höheren Durchführungsquote und gut ausgelasteten Kursen widerspiegelte.

Die Früherkennung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen und die niederschwellige Elternbildung aus dem Leistungsauftrag mit der Stadt Biel wurden personell neu aufgestellt und deren Umsetzung weiterentwickelt. Die Informationsveranstaltungen für Teilnehmende der Integrationssprachkurse wurden erstmals direkt in einer städtischen Anlaufstelle durchgeführt, was die Niederschwelligkeit erhöhte und die Vernetzung nachhaltig stärkte.

Des jalons importants pour l'avenir sont posés

L'exercice 2025 était placé sous le signe d'un renouvellement profond de nos bases opérationnelles. Au centre se trouvait le remplacement de l'infrastructure informatique existante par un système de gestion des cours moderne basé sur le web, ainsi que le lancement d'un nouveau site internet. Les deux projets ont pu être mis en œuvre avec succès et constitueront à l'avenir l'épine dorsale du traitement administratif et de la communication avec les participants, les responsables de cours et les institutions partenaires.

La mise en œuvre s'est déroulée dans des conditions exigeantes : le fonctionnement régulier des cours s'est poursuivi sans interruption pendant toute la phase de transition, tandis que de nouveaux collaborateurs ont été formés et que les processus existants ont été fondamentalement révisés. Des exigences particulières ont découlé du bilinguisme conséquent ainsi que des structures complexes dans le domaine des cours de langue d'intégration. Dans ce contexte, de nombreux formulaires, procédures et modèles ont également été remaniés et uniformisés. Les premiers retours montrent que l'amélioration du guidage des utilisateurs et la simplification des processus d'inscription sont particulièrement bien accueillies.

Dans le domaine des cours de langues d'intégration, l'année fut marquée par des changements structurels. Le recul des inscriptions dans les cours de français a représenté un défi et a nécessité une réorientation. Parallèlement, les discussions avec les partenaires existants ont été intensifiées et de nouveaux partenaires identifiés afin d'atteindre des groupes de participants supplémentaires. En particulier, la demande croissante de la part

de l'économie pour des offres de cours axées sur la pratique offre un potentiel de développement pour les années à venir.

Les cours de langues généraux ont évolué conformément aux attentes : les adaptations de prix effectuées l'année précédente ont entraîné une réduction du nombre de participants, mais ont contribué à la consolidation financière de ce secteur.

L'évolution de la formation continue générale a été très réjouissante. Grâce à l'utilisation ciblée du nouveau site web et des médias sociaux ainsi qu'à une planification renforcée de la communication, la portée et la visibilité des offres ont pu être considérablement augmentées. Les coopérations existantes ont été développées sur le plan du contenu et transposées dans de nouveaux formats. La demande s'est concentrée en particulier sur les offres à caractère social, créatif et axé sur la pratique, ce qui s'est traduit par un taux de réalisation plus élevé et des cours bien remplis.

La relève dans les domaines de la détection précoce d'enfants en bas âge avec des besoins particuliers ainsi que le conseil à bas seuil aux parents issus de la migration s'est fort bien passée: Les activités ont même été développées. Les séances d'information pour les participants aux cours de langue d'intégration ont été organisées pour la première fois directement dans un InfoQuartier ce qui a abaissé le seuil d'accès et facilité la mise en réseau .

Vorwort

Insgesamt war das Jahr 2025 operativ fordernd, zugleich aber von wichtigen Entwicklungsschritten geprägt. Die geschaffenen Strukturen und angestossenen Prozesse ermöglichen es, effizienter zu arbeiten, gezielter auf Veränderungen zu reagieren und neue Angebotsfelder zu erschliessen. Sie bilden damit eine belastbare Grundlage für die weitere strategische Entwicklung der Volkshochschule im Jahr 2026 und darüber hinaus.

Nathalie Wittig,
Geschäftsleiterin

Sur la photo de gauche à droite :
membre du comité

Auf dem Bild von links nach rechts:
Vorstandsmitglieder

Regina Widmer (neu – entrant)
Titus Sprenger (bisher – actuel)
Océane Varrin (neu – entrant)
Sandra Gurtner-Oesch (bisher – Präsidium neu – actuelle)
Daniel Suter (Präsident, ausgetreten – Président sortant)
Joel Zumstein (ausgetreten – sortant)
Bruno Edelmann (neu – entrant)

Es fehlt–y manque Kathrin Hayoz (bisher – actuelle)



Avant-propos

Dans l'ensemble, l'année 2025 a été exigeante sur le plan opérationnel, mais en même temps marquée par des étapes de développement importantes. Les structures créées et les processus initiés permettent de travailler plus efficacement, de réagir de manière plus ciblée aux changements et d'ouvrir de nouveaux domaines d'offre. Ils constituent ainsi une base solide pour le développement stratégique futur de l'Université populaire en 2026 et au-delà.

Nathalie Wittig, Directrice

Sur la photo de gauche à droite :
Équipe du bureau

Auf dem Bild von links nach rechts:
Team der Geschäftsstelle

Sapna Saxena
Virginie Despont
Rose Trusendi
Sophia Lemp
Philipp Ott
Hagar Khalil
Nathalie Wittig

Es fehlten –Il manque:
Lucie Delsalle
Carine Lombardi
Noémie Maibach
Nadine Uhlmann



Allgemeine Weiterbildung

Synergien nutzen – Partnerschaften und Kursangebote 2025!

Der Bereich der allgemeinen Weiterbildung blickt auf ein erfolgreiches Jahr zurück. Zwei Schwerpunkte prägten 2025 besonders: Die gezielte Pflege und Wiederbelebung von Partnerschaften mit lokalen Institutionen sowie die eine klar strukturierten Marketingstrategie. Bestehende Kooperationen mit dem TOBS!, dem Centre d'Art und der Musikschule Biel wurden neu belebt, um Synergien zu nutzen und die Sichtbarkeit zu erhöhen. Die Marketingstrategie umfasst einen festen Zeitplan vom Publizieren der Kurse über den Versand des Papierprogramms bis hin zu Newsletter und Sozialen Medien. Diese Massnahmen trugen massgeblich dazu bei, die Durchführungsquote um über 6 % zu steigern.

Besondere Freude bereitet uns das stark ausgebauten Angebot für die Generation 60+: Mit dem Kurs «Computerkurse für Senioren» sowie den neuen Formaten «Kreativität, Bewegung und Tanzen 60+» und «Afro Dance 60+» tragen wir der Tatsache Rechnung, dass unsere langjährige Kundschaft älter wird – aber aktiv bleibt! Beide Kurse waren auf Anhieb ausge-

NEUE KURSE

- Einsteiger Kayak
- Pool Billard für Anfänger
- Koreanische und italienische Kochkurse
- BLS / AED für Senioren und Kinder
- Physiognomie, Gesichterlesen

EVERGREENS und HIGHLIGHTS

- Kreatives Schreiben (dt)
- Freies Malen und Gestalten (dt-fr)
- Bogenschiessen (dt-fr)
- Wan Tan's Finger Food (dt-fr)
- Yoga - Täuffelen, Aaberg und Büren (dt)
- Klöppeln in Lyss (dt)

Der Schwerpunkt lag 2025 auf «Frauenthemen». Die Kursreihe mit der Expertin Klara Wilke zu Hormonen, Wechseljahren und Schlaf, die sowohl online als auch vor Ort stattfand, war erfolgreich und hat gezeigt, dass wir aktuelle gesellschaftliche Themen aufgreifen.

Rose Trusendi,

Bereichsleitung Allgemeine Weiterbildung

WISSEN & BILDUNG | SAVOIR & EDUCATION

GENUSS & SINNE | SAVEUR & SENS | SPRACHEN | LANGUES

KREATIVITÄT & PRAKTISCHES | CRÉATIVITÉ & PRATIQUE

GESUNDHEIT & BEWEGUNG | SANTÉ & MOUVEMENT

PERSONLICHKEITSENTWICKLUNG | DÉVELOPPEMENT PERSONNEL

GRUNDKOMPETENZEN | COMPÉTENCES DE BASE

FAMILIE | FAMILLE | INFORMATIK | INFORMATIQUE

Lernen verändert

Des cours pour s'épanouir

032 328 31 31 | info@vhs-up.ch | www.vhs-up.ch

Formation continue générale

Profiter des synergies – Partenariats et offres de cours 2025

La formation continue peut se réjouir d'une année réussie. Deux points forts ont particulièrement marqué 2025 : l'entretien et la relance ciblés de partenariats avec des institutions locales ainsi que l'introduction d'une stratégie de communication clairement structurée. Les collaborations avec le TOBS !, le Centre d'Art et l'École de Musique de Bienne ont été ravivées et les coopérations existantes renforcées afin de profiter des synergies et d'augmenter la visibilité. La stratégie de communication comprend un calendrier fixe allant de la mise en ligne des cours à l'envoi du programme sur papier, en passant par la newsletter et les réseaux sociaux. Ces mesures ont contribué de manière significative à augmenter le taux de réalisation des cours de plus de 6%.

Nous sommes particulièrement fiers de l'offre largement développée pour la génération 60+ : Avec le cours « Informatique pour seniors » ainsi que les nouveaux formats « Créativité, mouvement et danse 60+ » et « Afro Dance 60+ », nous tenons compte du fait que notre clientèle fidèle prend de l'âge, mais reste active.

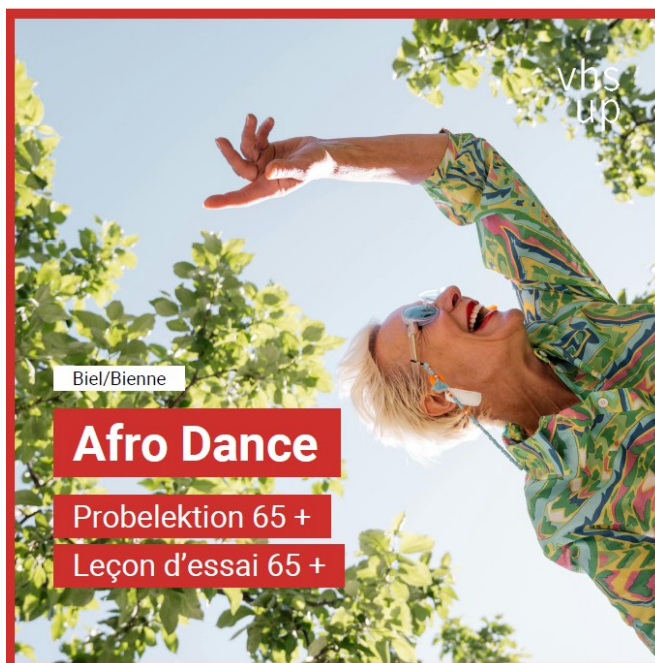
Nouvelles Offres

- Cours d'initiation au kayak
- Billard pour débutants
- Physiognomie, lecture du visage
- Cours de cuisine coréenne et italienne
- Dessin
- Créativité, mouvement et danse 60+

EVERGREENS und HIGHLIGHTS

- Cours de théâtre (fr)
- Cours de couture (fr)
- Qi Gong (fr)
- Tir à l'arc (dt-fr)
- Wan Tan's Finger Food (dt-fr)
- S'exprimer par la peinture (dt-fr)
- Pain au levain (dt-fr)

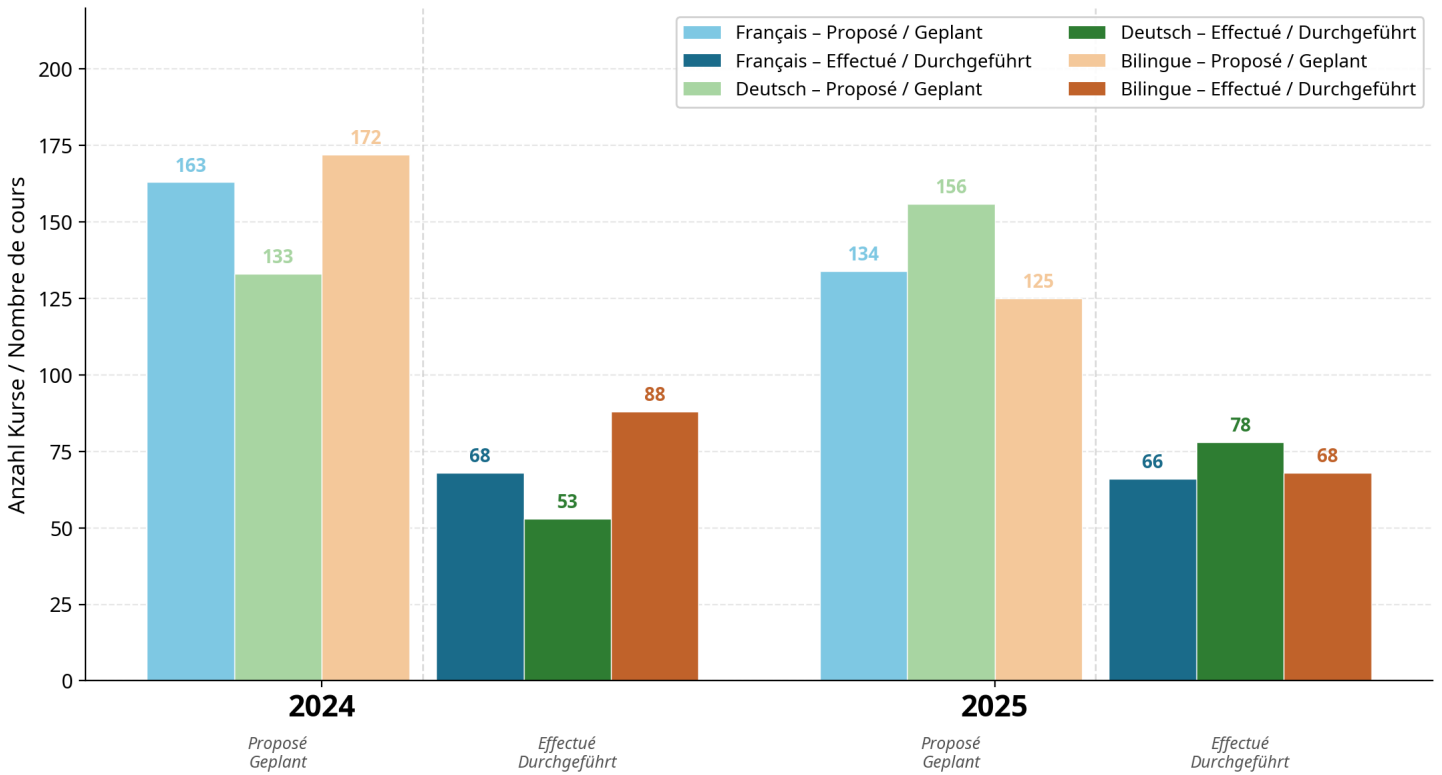
En 2025 un accent particulier a été mis sur les thématiques féminines. La série de cours avec l'experte Klara Wilke sur les hormones, la ménopause et le sommeil a rencontré un grand succès et a montré qu'avec ces sujets, nous sommes en phase avec l'air du temps.



Rose Trusendi,

Allgemeine Weiterbildung | Formation continue

VERGLEICH 2024 - 2025 / COMPARAISON 2024 - 2025 Cours par langue | Kurse nach Sprache

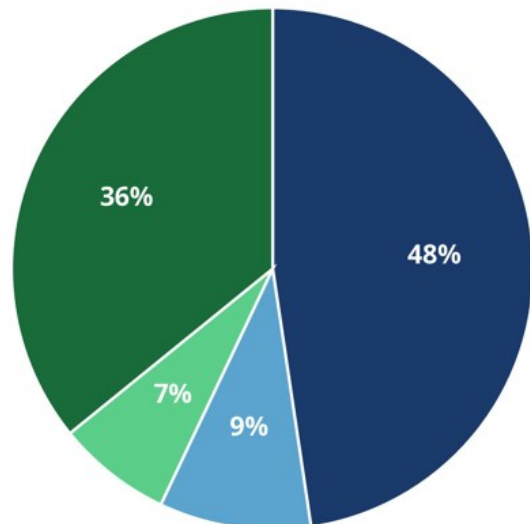
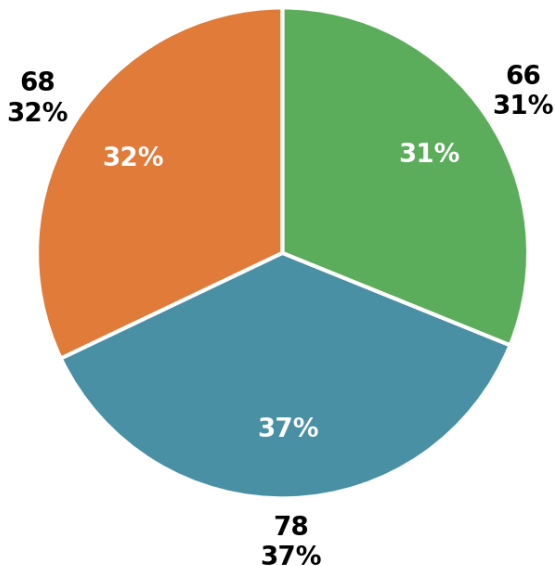


2025 - COURS OUVERTS DURCHFÜHRTE KURSE

TEILNEHMENDE NACH GESCHLECHT 2025 PARTICIPANT-E-S PAR SEXE 2025

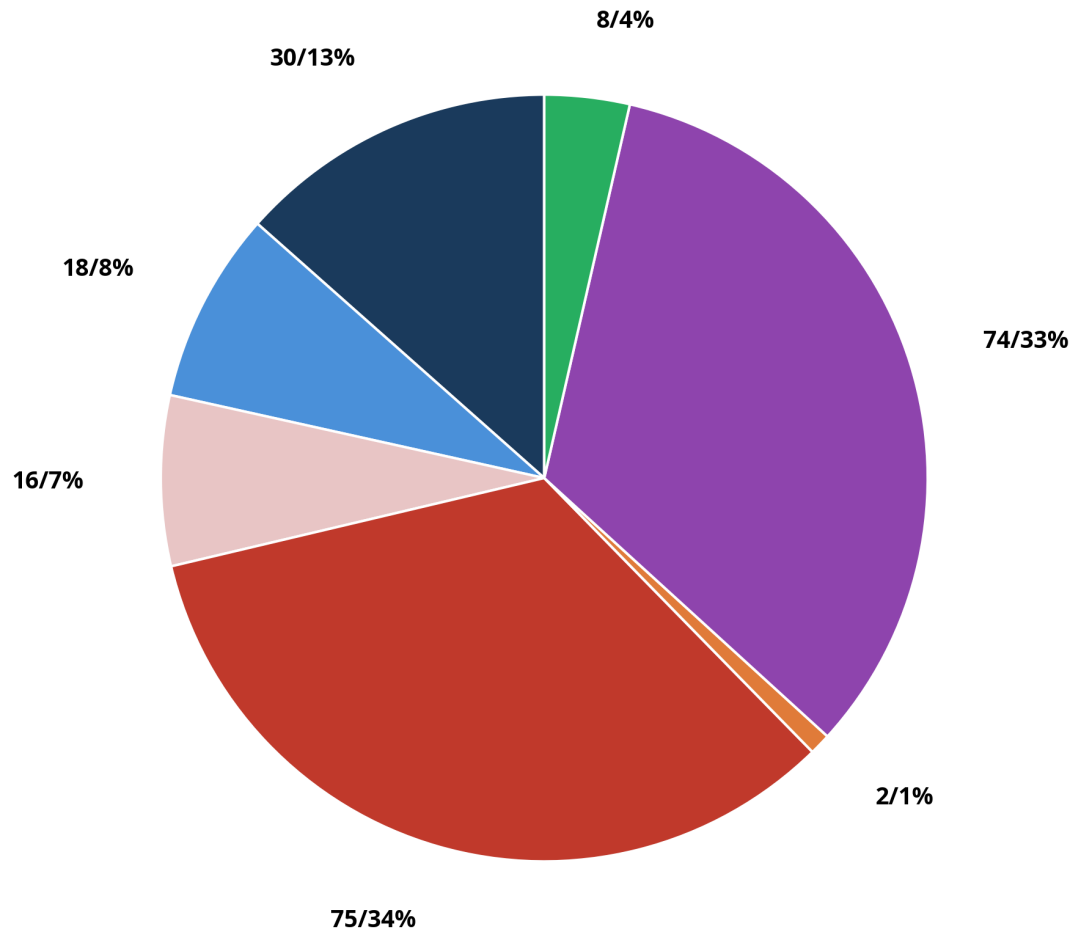
■ Bilingue
■ Français - français
■ Deutsch - allemand

Deutsch
■ Frauen Deutsch / Femmes allemand 517 (48%)
■ Männer Deutsch / Hommes allemand 102 (9%)
Français
■ Frauen Französisch / Femmes français 389 (36%)
■ Männer Französisch / Hommes français 77 (7%)

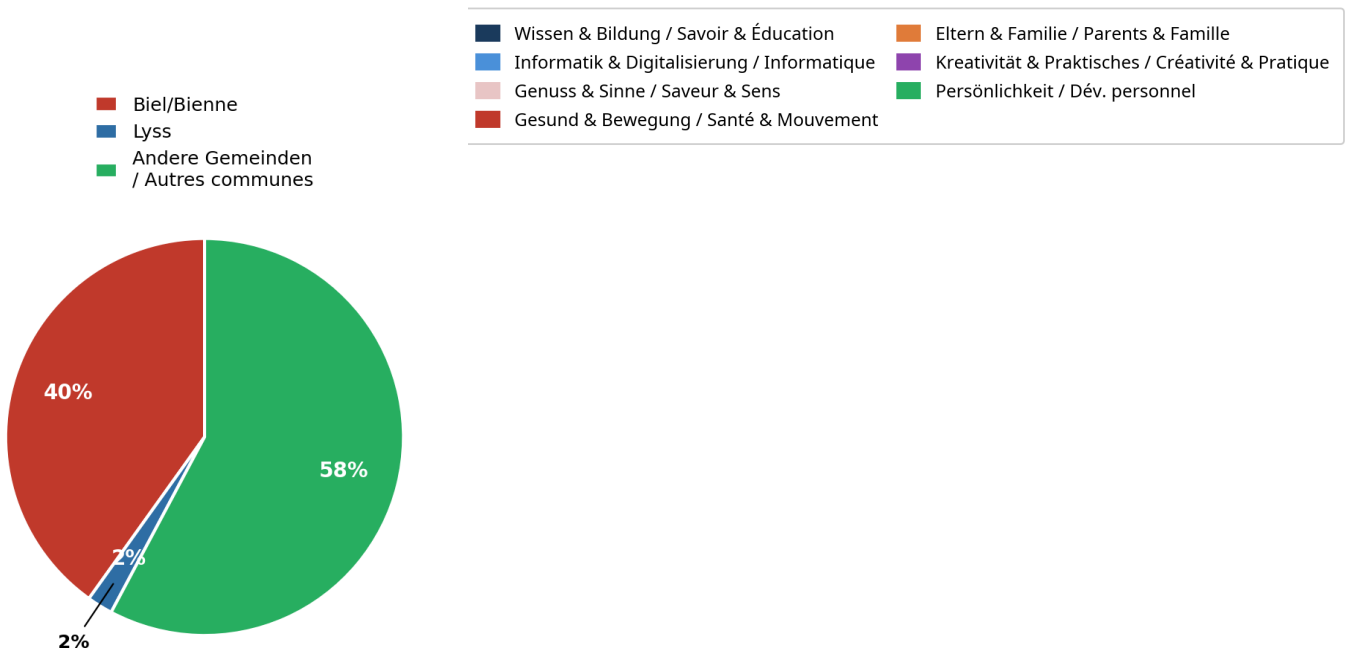


Allgemeine Weiterbildung | Formation continue

DURCHGEFÜHRTE KURSE NACH BEREICHEN 2025
COURS EFFECTUÉS PAR CATÉGORIE 2025



Teilnehmer.innen nach Wohnort 2025
Participant.e.s par domicile 2025



Fachbereich ASK—Allgemeine Sprachkurse

Die Welt im Schulzimmer

Kultureller Treffpunkt :

Unter dem Motto "Die Welt im Schulzimmer" blicken wir auf ein Jahr voller kultureller Vielfalt und intensiver Lernerlebnisse zurück. In unseren Räumlichkeiten in Biel und Lyss begegnen sich Menschen unterschiedlicher Herkunft, um gemeinsam Brücken zu schlagen, dies durch das Erlernen neuer Sprachen. Dieses multikulturelle Umfeld fördert die sprachliche Kompetenz sowie das gegenseitige Verständnis in einer globalisierten Welt.

Unser Angebot:

Um den individuellen Lebenssituationen der Kursteilnehmenden gerecht zu werden, stützt sich unser Modell auf drei bewährte Säulen:

Privatkurse: Intensität und Begleitung nach den Bedürfnissen jedes Einzelnen.

Halbprivatkurse: Die ideale Balance zwischen individuellem Fokus und Austausch in einer Kleingruppe.

Standardkurse: Lernen in einer motivierenden Gruppendynamik, die den sozialen Austausch ins Zentrum stellt.

Die Weltsprachen:

Wir bieten Kurse in den bedeutendsten Weltsprachen an, von Deutsch und Französisch als Pfeiler unserer Region bis hin zu Englisch, Spanisch oder Japanisch. Mit einer Gruppengrösse von 4 bis 10 Personen garantieren wir eine hohe Lernqualität und Raum für den persönlichen Dialog.

Qualitätsversprechen:

Qualität ist für uns kein Schlagwort, sondern gelebter Alltag. Die Volkshochschule Region Biel-Lyss ist nach dem neuesten Standard edu-Qua:2021 zertifiziert. Besonders stolz sind wir auf das Aufrechterhaltungsaudit, welches wir ohne Abweichungen bestanden haben.

Dank an das Team:

Das Herzstück unserer Schule ist unsere Geschäftsstelle. Sie ist weit mehr als nur ein Büro. Stets am Puls des Geschehens, bewältigen unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter den regen Betrieb. Ein herzlicher Dank gebührt dem gesamten Team der Geschäftsstelle sowie unseren Lehrpersonen. Durch ihre Leidenschaft leben die Sprachen der Welt Tag für Tag in unseren Klassenzimmern.

J.S.Lemp

Stv. Geschäftsleitung—Fachleitung Sprachen

**Neu im
Semesterrhythmus**
74 Semesterkurse

vhs
up

Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Région Bienne-Lyss

2025

Allgemeine Sprachkurse/Cours de langues
généraux

Kursprogramm/Programme des cours
06.01.2025 – 29.06.2025
(Nachholwoche/Semaine de rattrapage)
30.06.2025 – 04.07.2025



Section ASK—Cours de langues généraux

Le monde en classe

Lieu de rencontre culturelle :

2025 a été marquée par la diversité culturelle et des expériences d'apprentissage intenses. Nos locaux de Bienne et de Lyss accueillent des personnes d'origines diverses grâce à l'apprentissage de nouvelles langues. Cet environnement multiculturel favorise l'apprentissage des compétences linguistiques et la compréhension mutuelle dans un monde globalisé. Notre offre est flexible et adaptée à chaque besoin. Afin de répondre aux situations du quotidien de nos apprenants, notre offre se compose de trois piliers éprouvés :

Cours privés : Intensité maximale et accompagnement précis, au rythme de chacun.

Cours semi-privés : L'équilibre idéal entre focus individuel et échange en mini-groupe.

Cours standard : Apprendre dans une dynamique de groupe motivante qui place l'échange social au centre.

Langues du monde :

Nous proposons des cours dans les principales langues mondiales, allemand, anglais, espagnol japonais et autres. Nos groupes de 4 à 10 personnes, garantissent une qualité d'apprentissage élevée et un espace suffisant pour le dialogue personnel.

Qualité promise :

Pour nous, la qualité n'est pas un mot, mais une réalité vécue au quotidien. L'Université Populaire région Bienne-Lyss est certifiée selon la toute nouvelle norme eduQua:2021.

Nous sommes particulièrement fiers du récent audit de maintien, que nous avons réussi sans aucune non-conformité.

Remerciements à l'équipe :

Notre secrétariat est bien plus qu'un simple bureau – c'est le cœur de notre école. Nos collaboratrices et collaborateurs gèrent avec brio l'activité intense. Un grand merci à toute l'équipe du secrétariat ainsi qu'à nos enseignants. Vous permettez aux langues du monde de vivre au sein de nos classes.

J.S. Lemp

Direction adjointe

Responsable des cours de langues

ASK & ISK & QM

**Nouveau:
rythme semestriel**

74 cours semestriels

366 apprenants

7'439 heures-participants

vhs
up

Hörschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Region Biel-Lyss

2025

Allgemeine Sprachkurse /
Cours de langues généraux

Kursprogramm / Programme des cours
18.08.2025 – 12.12.2025

(Nachholwoche / Semaine de rattrapage)
15.12.2025 – 19.12.2025



Fachbereich Integration—Sprachen Integrationskurse

Nationalitätenreichtum im Schulzimmer

Integration durch Sprache:

Unsere Schule ist wie ein Mikrokosmos der globalen Gemeinschaft. 2025 fanden Menschen zahlreicher Nationen den Weg zur, um eine Landessprache als Schlüssel zur Teilhabe an unserer Gesellschaft zu lernen. Diese Vielfalt bereichert den Unterricht.

Differenzierte Bildungswege:

Wir bieten massgeschneiderte Formate für unterschiedliche Lernvoraussetzungen an: Alphabetisierung: Fokus auf das Lesen und Schreiben im lateinischen Alphabet. Beruf und Alltag: Direkter Transfer in die Praxis und Kommunikation am Arbeitsplatz. Standard light: Mehr Raum für Wiederholungen und Festigung des Basiswissens. Standard-Kurse: Intensive Sprachförderung für schnellen Fortschritt.

Struktur und Intensität:

Unsere Teilnehmenden besuchen den Unterricht 2– bis 4-mal pro Woche. Jede Einheit umfasst 2 Lektionen zu 60 Minuten.

Gelebte Qualität nach eduQua:2021:

Unsere Prozesse sind nach eduQua:2021 zertifiziert. Somit garantieren wir eine geprüfte Bildungsqualität, die den kantonalen Anforderungen vollumfänglich entspricht.

Hinter jedem Kurs steht eine aktive Administration. Auch bei regem Betrieb ist das Team stets am Puls der Bedürfnisse. Gemeinsam mit unseren Lehrpersonen, die in den Schulzimmern tagtäglich Brücken bauen, bilden sie

das Fundament unserer Arbeit. Danke für dieses unermüdliche Engagement!

J.S.Lemp

Stv. Geschäftsleitung

Fachleitung Sprachen ASK & ISK & QM

Neu im Semesterrhythmus

117 Semesterkurse

953 Teilnehmende

93'055 Teilnehmerstunden

vhs
up

Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Région Bienne-Lyss

2025

Integrations Sprachkurse Deutsch

Kursprogramm

06.01.2025 – 29.06.2025

(Nachholwoche 30.06.2025 – 04.07.2025)



vhs
up

Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Région Bienne-Lyss

2025

Cours de langues d'intégration Français

Programme de cours

06 janvier 2025 - 29 juin 2025

(Semaine de rattrapage 30.06.2025 – 04.07.2025)



Section intégration—Cours de langues d'intégration

Le monde en classe

Intégration par la langue:

Notre école ressemble à un microcosme mondial. 2025 des personnes de nombreuses nationalités ont suivi des cours dans notre établissement pour apprendre une langue nationale, clé de la participation à notre société.

Parcours de formation différenciés :

Nous proposons des formats sur mesure pour répondre aux différents prérequis d'apprentissage :

Alphabétisation : focus sur la lecture et l'écriture en alphabet latin ; Profession et quotidien : transfert direct vers la pratique et la communication sur le lieu de travail. Standard light : plus de temps pour la répétition et la consolidation des connaissances de base. Cours standards : promotion linguistique intensive pour une progression rapide.

Structure et intensité :

Nos participants suivent les cours deux à quatre fois par semaine, chaque fois deux leçons de 60 minutes.

La qualité selon eduQua:2021 :

Nos processus sont certifiés selon la norme eduQua:2021. Nous garantissons une formation de qualité certifiée, qui répond pleinement aux exigences cantonales.

Derrière chaque cours se cache une administration active. Même en période de forte activité, l'équipe reste à l'écoute des besoins. Avec nos enseignants, qui construisent des

ponts lors des cours, ils constituent le fondement de notre travail. Merci pour votre engagement infatigable !

J. S. Lemp

Direction adjointe

Responsable du département Langues ASK, ISK et QM

Nouveau: rythme semestriel

117 cours semestriels

953 apprenants

93'055 heures-participants

vhs
up

Waldhochschule
Region Biel-Luzern
Université populaire
Region Biel-Luzern

2025

Integrations Sprachkurse Deutsch

Kursprogramm

18.08.2025 – 12.12.2025

(Nachholwoche 15.12.2025 – 19.12.2025)



vhs
up

Waldhochschule
Region Biel-Luzern
Université populaire
Region Biel-Luzern

2025

Cours de langues d'intégration Français

Programme de cours

18.08.2025 – 12.12.2025

(Semaine de rattrapage 15.12.2025 – 19.12.2025)



Kinderhütediens

Zum ersten Mal fremdbetreut!

Der Kinderhütediens der Volkshochschule bietet Betreuung für Kinder von 6 Monaten bis zum Regeleintrittsalter in den Kindergarten an. Die Eltern dieser Kinder nehmen an Integrations Sprachkursen teil, wodurch vor allem Müttern der Zugang zu Sprachkursen ermöglicht wird. Dies fördert die Selbstständigkeit der Frauen und verbessert die Integrationschancen der Familien.

Die Arbeit des Betreuungsteams ist anspruchsvoll und geht weit über die reine Betreuung hinaus. Viele Kinder werden zum ersten Mal extern betreut, was nicht nur für sie, sondern auch für ihre Mütter einen grossen Schritt bedeutet.

Die wechselnde Gruppenkonstellation aufgrund der unterschiedlichen Kurstage und -zeiten der Eltern bringt eine zusätzliche Komplexität mit sich. Regelmässig kommen neue Kinder zur Gruppe hinzu, sobald Eltern während einer Kursperiode in den Sprachkurs aufgenommen werden. Oft sprechen weder die Kinder noch ihre Eltern bei ihrer Ankunft Deutsch oder Französisch, was bei den ersten Kontakten und in der Eingewöhnungsphase immer eine zusätzliche Herausforderung darstellt.

Sie müssen lernen, sich von ihren Kindern zu lösen und Vertrauen zu fremden Personen zu fassen. Dies ist oft ein erster Schritt in die Sozialisierung und Integration in die Schweizer Gesellschaft, der mit viel Einfühlungsvermögen begleitet werden muss.

Die Fachstelle Frühe Kindheit der Stadt Biel

erkennt das Potenzial unseres Kinderhütediens für die frühzeitige Integration und Entwicklungsförderung der Kinder mit migrantischem Hintergrund. Zwei der vier Leistungsbereiche des bestehenden Leistungsvertrags mit der Stadt Biel betreffen diese Kinder und deren Eltern. Die Kinder werden in ihrer Entwicklung beobachtet. Werden bei Kindern besondere Bedürfnisse festgestellt, wird der Austausch mit den Eltern gesucht und sie werden darin unterstützt an die richtige Fachstelle zu gelangen. Am häufigsten geht es um den Sprachstand der Kinder. Bei sogenannten Tür- und Angelgesprächen wird in Erfahrung gebracht, inwieweit das Kind Kontakt zu Deutsch- oder Französischsprachigen Kindern hat bzw. ob es noch eine andere

vhs
up
Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Region Bienne-Lyss

2025

Kinderhütediens
Service de garde d'enfants



Garderie

La garderie: un nouveau monde!

Le service de garde d'enfants de l'Université populaire propose une garde pour les enfants de 6 mois à l'âge d'entrée à l'école maternelle. Les parents de ces enfants participent à des cours d'intégration, ce qui permet surtout aux mères de participer à des cours de langue. Cela favorise l'autonomie des femmes et améliore les chances d'intégration des familles.

Le travail de l'équipe de garde est exigeant et va au-delà de la simple garde. Certains enfants sont pris en charge par une structure pour la première fois. Ceco représente un grand pas non seulement pour eux, mais aussi pour leurs mères. Ils doivent apprendre à se détacher de leurs enfants et à faire confiance à des personnes étrangères. Ils s'agit souvent d'un premier pas vers la socialisation et l'intégration dans la société suisse. Elle doit être accompagnée avec beaucoup d'empathie.

La constellation changeante des groupes, en raison des jours et heures de cours variables engendre une complexité supplémentaire. De nouveaux enfants rejoignent la garderie en cours de semestre si les parents intègrent tardivement un cours. Et bien souvent, ni les enfants, ni leurs parents ne parlent ni français ni allemand à leur arrivée, ce qui est toujours un défi supplémentaire lors des premiers contacts et de la phase d'acclimatation.

Le service de la petite enfance de la ville de Bienne reconnaît le potentiel de notre service de garde d'enfants pour l'intégration

précoce et l'accompagnement du développement des enfants issus de l'immigration. Deux des quatre domaines de prestations du contrat de prestations avec la ville de Bienne concernent ces enfants et leurs parents. Le développement des enfants y est observé. Suite à la constatation de besoins particuliers chez les enfants, un échange avec les parents est recherché. Ceux-ci sont, par la suite, soutenus pour s'adresser au bon service spécialisé. Le plus souvent, il s'agit du niveau de langage des enfants. Lors de courts entretiens seul à seul, on cherche à savoir dans quelle mesure l'enfant a des contacts avec des enfants francophones ou germanophones ou s'il fréquente aussi une autre structure d'accueil et a donc la possibilité d'apprendre l'une des langues nationales.

vhs
up
Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Région Bienne-Lyss

2025

Kinderhütendienst
Service de garde d'enfants



Kinderhütendienst

Betreuungsstruktur besucht und somit Möglichkeiten hat, eine der Sprachen zu erlernen. Bei Bedarf werden die Eltern bei der Suche nach einer Kita oder Spielgruppe unterstützt. Ziel ist es, diese Kinder auf den Eintritt in den Kindergarten vorzubereiten.

Im Bereich der niederschwellige Erstberatung und Begleitung von Eltern mit Migrationshintergrund geht es zum einen darum, diese über die Akteure im Bereich der Migration in Biel zu informieren. Dazu veranstaltet die VHS zweimal im Jahr sogenannte Info-Tage, an denen sich diese Akteure vorstellen kommen und im Rahmen dessen ein erster Austausch möglich ist. Erstmals haben in diesem Jahr die Info-Tage im QuartierInfo Zentrum stattgefunden und wurden wieder rege besucht. Des Weiteren wird Hilfestellung bei der Überwindung von Hemmschwellen bei der Inanspruchnahme von Fach- und Anlaufstellen - auch durch eine Erstbegleitung geboten. Und schliesslich wird ebenfalls im Rahmen von Tür- und Angelgesprächen oder auf Nachfragen Unterstützung geboten vor allem beim Verständnis des Schweizer Schulsystems aber des Gesundheitssystems. Diese Aufgaben werden seit Januar 2025 von Philipp Ott wahrgenommen, der die Nachfolge von Nur Hilal Morgenegg angetreten ist und dem Auftrag mit genauso viel Herzblut wie seine Vorgängerin nachgeht. Das Netzwerk an Anlauf- und Fachstellen wird kontinuierlich erweitert. Unterstützt wird Philipp Ott im Bereich der Früherkennung durch die Leitung des Kinderhütendienstes Sapna Saxena.

Philipp Ott und dem ganzen Team des Hütendienstes wird für den Beitrag, den sie zur Integration und Entwicklung dieser Kinder leisten, herzlichst gedankt.

Nathalie Wittig, Geschäftsleitung

Während einer Kursperiode werden täglich pro Betreuungszeitfenster durchschnittlich fünf bis sechs Kinder betreut. Ein Kind besucht den Hütendienst in der Regel ein- bis dreimal pro Woche für jeweils zwei Stunden.



Philipp Ott

Accueil-enfants

Si nécessaire, les parents sont soutenus dans la recherche d'une crèche ou d'un groupe de jeu. L'objectif est de préparer ces enfants à l'entrée à l'école maternelle. Dans le domaine du premier conseil et de l'accompagnement à bas seuil des parents issus de la migration, il s'agit d'une part de les informer sur les différents acteurs du domaine de la migration à Bienne. A cet effet, l'UP organise deux fois par an des journées d'information, au cours desquelles ces acteurs viennent se présenter et dans le cadre desquelles un premier échange est possible. Pour la première fois en 2025, elles ont eu lieu à l'InfoQuartier Centre. Il y a eu un nombre élevé de visiteurs.

En outre, un premier accompagnement est proposée pour surmonter les réticences à la prise de contact avec les services spécialisés. Enfin, un soutien est également proposé dans le cadre de brefs entretiens ou de demandes de renseignements, notamment concernant la compréhension du système scolaire suisse et du système de santé.

Depuis janvier 2025, ces missions sont assurées par Philipp Ott, qui a succédé à Nur Hilal Morgenegg. Il s'y investit avec autant de passion que sa prédécessrice. Le réseau de services spécialisés ne cesse d'être agrandi. Philipp Ott bénéficie du soutien de Sapna Saxena, directrice du service de garde d'enfants, dans le domaine du dépistage précoce.

Philipp Ott et toute l'équipe du service de garde sont chaleureusement remerciés pour la contribution qu'ils apportent à l'intégrati-

on et au développement de ces enfants.

Nathalie Wittig, direction

Sur une période de cours, cinq ou six enfants en moyenne sont pris en charge chaque jour par créneau horaire de garde.

En règle générale, un enfant fréquente le service de garde une à trois fois par semaine, pendant deux heures.

Garderie avec Amal Telasi



Bericht der Revisionsstelle



Bringt Sie weiter

Wirtschaftsberatung
Wirtschaftsprüfung
Steuerberatung

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung der Volkshochschule Region Biel-Lyss, Biel

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Volkshochschule Region Biel-Lyss für das am 31. Dezember 2025 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Demnach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht.

Gümligen, 14. April 2026

T+R AG

Bernhard Leiser
dipl. Wirtschaftsprüfer
zugelassener Revisionsexperte

Andreas Oester
dipl. Wirtschaftsprüfer
zugelassener Revisionsexperte

Leitender Revisor

Beilage

- Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang)

Rapport de l'organe de révision



Bringt Sie weiter

Wirtschaftsberatung
Wirtschaftsprüfung
Steuerberatung

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale des membres de l'Université populaire Région Bienne-Lyss, Bienne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe) de l'Université populaire Région Bienne-Lyss pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2025.


La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.


Notre contrôle a été effectué selon la norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Guemligen, le 14 avril 2026

T+R SA


Bernhard Leiser
Expert-comptable diplômé
Expert-réviseur agréé


Andreas Oester
Expert-comptable diplômé
Expert-réviseur agréé

Responsable du mandat

Annexe

- Comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe)

Bilanz 2025 | Bilan 2025

Bilanz per 31.12.2025

		31.12.2025	Abw	31.12.2024
Flüssige Mittel	Fonds disponible	1'301'912	3.9%	1'252'574
Forderung Kurse	Débiteurs clients	42'810	-70.7%	146'208
Forderung Subventionen	Débiteurs subventions	350'286	23.5%	283'587
Übrige Forderungen	Autres débiteurs	86'030	36.8%	62'866
./. Delkreder	./. Ducroire	-27'000	-35.7%	-42'000
Forderungen	Créances	452'127	0.3%	450'660
Aktive Rechnungsabgrenzung	Actifs transitoires	19'342	100.0%	21'442
Umlaufvermögen	Actifs circulants	1'773'380	2.8%	1'724'676
Anlagevermögen	Actifs immobilisés	1	0.0%	1
Aktiven	Actifs	1'773'381	2.8%	1'724'677
Kreditoren	Créanciers	55'741	39.5%	39'972
Rückstellungen	Provisions	406'000	9.4%	371'000
Rückstellung BKD	Provisions BKD	20'000		20'000
Passive Rechnungsabgrenzung	Passifs transitoires	775'160	-6.2%	826'037
Kurzfristiges Fremdkapital	Capitaux étrangers à court terme	1'256'900	0.0%	1'257'008
Langfristigs Fremdkapital	Capital étranger à long terme	0	100.0%	0
Vereinskapital	Capital de l'association	392'342	0.0%	392'342
Gewinnvortrag Vorjahr	Bénéfice reporté	75'326	133.5%	32'266
Jahresgewinn	Perte / bénéfice annuel/le	48'812	13.4%	43'060
Bilanzgewinn	Résultat de l'exercice	124'139	64.8%	75'326
Eigenkapital	Fonds propres	516'481	10.4%	467'669
Passiven	Passifs	1'773'381	2.8%	1'724'677

Erfolgsrechnung 2025 | Comptes 2025

Erfolgsrechnung	Pertes et profits	ER 2025	ER 2024	Abw CHF	Abw %
Einnahmen Kurse (inkl. Kursmaterial)	Recettes cours	1'156'059	1'286'445	-130'386	-10.1%
Beiträge	Cotisations	12'190	12'510	-320	-2.6%
Einnahmen Subventionen Kanton	Recettes subventions du canton	1'372'894	1'372'046	848	0.1%
Einnahmen Subventionen andere	Recettes subvention autres	162'551	163'892	-1'341	-0.8%
Dienstleistungen und Diverses	Services et divers	11'400	13'267	-1'867	-14.1%
Betriebsertrag	Produit d'exploitation	2'715'094	2'848'160	-133'066	-4.7%
Lohnaufwand KursleiterInnen	Salaires des enseignant(e)s	1'147'701	1'215'475	-67'774	-5.6%
Sozialversicherungen KursleiterInnen	Assurances sociales enseignant(e)s	189'694	186'707	2'987	1.6%
Spesenaufwand Kurse	Défraiements cours	16'101	5'686	10'415	183.2%
Materialaufwand Kurse	Coûts des matériaux cours	56'448	50'064	6'384	12.8%
Raumaufwand Kurse	Coûts des locaux cours	144'709	159'473	-14'764	-9.3%
Projekte	Projets	0	26'550	-26'550	-100.0%
Aufwand Kursbetrieb	Charges cours	1'554'652	1'643'954	-89'302	-5.4%
<i>in % des Umsatzes</i>	<i>en % par rapport au chiffre d'affaire (CA)</i>	<i>57.3%</i>	<i>57.7%</i>		
Bruttogewinn I	Bénéfice brut I	1'160'442	1'204'206	-43'765	-3.6%
<i>in % des Umsatzes</i>	<i>en % par rapport au CA</i>	<i>42.7%</i>	<i>42.3%</i>		
Lohnaufwand Administration	Salaire de l'administration	659'846	646'757	13'089	2.0%
Sozialversicherungen Administration	Assurances sociales administration	113'807	124'489	-10'682	-8.6%
Übriger Lohnaufwand	Autres charges liées au personnel	18'417	17'301	1'116	6.4%
Personalaufwand Administration	Coûts du personnel de l'administration	792'070	788'547	3'522	0.4%
<i>Umsatz pro Personalaufwand-Franken</i>	<i>CA produit par CHF investi en coût de personnel</i>	<i>3.43</i>	<i>3.61</i>		
Bruttogewinn II	Bénéfice brut II	368'372	415'658	-47'286	-11.4%
Raumaufwand Büro	Locations bureau	61'465	60'182	1'283	2.1%
Unterhalt, Reparatur, Ersatz	Entretien, réparation, remplacement	83'457	97'823	-14'366	-14.7%
Sachversicherungen, Abgaben, Gebüh	Assurances, impôts, taxes	3'829	3'826	3	0.1%
Verwaltungsaufwand	Charges administratives	48'668	51'067	-2'399	-4.7%
Werbeaufwand	Charges publicité	28'571	22'216	6'355	28.6%
Interner Projektaufwand	Charges projets internes	69'590	0	69'590	100.0%
Abschreibungen	Amortissements	0	0	0	
Betriebsaufwand	Charges d'exploitation	295'579	235'113	60'466	25.7%
<i>in % des Kursbetriebsaufwandes</i>	<i>en % par rapport aux charges de cours</i>	<i>19.0%</i>	<i>14.3%</i>		
Betriebsgewinn I	Bénéfice d'exploitation I	72'793	180'546	-107'753	-59.7%
Finanzerfolg	Résultat financier	-320	-720	400	-55.5%
Ertrag Verrechnung von Kopien	Produit refacturation copies	0	251	-8'440	-102.1%
Ertrag aus Vermietung Lokale	Produit location locaux	8'440	8'270	8'440	102.1%
Betriebsgewinn II	Bénéfice d'exploitation II	80'913	188'346	-107'434	-57.0%
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag	Charges / produits exceptionnels	2'900	4'714	-1'815	-38.5%
Veränderung Subvention Vorjahr	Variation subvention année précédente	0	0	0	
Veränderung Rückstellungen	Variation provisions	-35'000	-150'000	115'000	-76.7%
Jahresergebnis	Résultat annuel	48'812	43'060	5'752	13.4%

Anhang 2025

Anhang zum Jahresabschluss 2025

1. Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizerischen Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

In der Jahresrechnung wurden die folgenden wesentlichen Grundsätze angewandt:

Forderungen: Die Forderungen werden zu Nominalwerten bilanziert abzüglich eines angemessenen Delkrederes.

Ertragsrealisierung: Dienstleistungserlöse werden im Zeitpunkt der Erbringung der Dienstleistung erfasst und per Jahresende abgegrenzt, wenn die Fakturierung in einer anderen Periode erfolgt.

2. Rechtsform und Sitz des Unternehmens

Die zweisprachige Volkshochschule Region Biel-Lyss ist ein politisch und konfessionell neutraler gemeinnütziger Verein gemäss Art. 60 ff ZGB mit Sitz in Biel.

3. Anzahl Mitarbeitende

		2025	2024
Administration:	Anzahl Vollzeitäquivalente am 31.12.	8.69	8.50
Kursbereich / Kursleitende:	Kalkulation 2025: 1064h = 1 Vollzeitstelle	16.80	14.18
Kinderbetreuung	2'100 Stunden= 1 Vollzeitstelle	1.79	1.25
Anzahl Mitarbeitende der VHS Biel-Lyss	Total	27.28	23.93

Die Anzahl Vollzeitstellen der VHS Biel-Lyss im Jahresdurchschnitt liegt somit nicht über 50.

4. Restbetrag der Verbindlichkeiten aus kaufvertragsähnlichen Leasinggeschäften und anderen Leasingverpflichtungen, sofern diese nicht innert zwölf Monaten ab Bilanzstichtag auslaufen oder gekündigt werden können.

	2025	2024
Mietverbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von mehr als 12 Monaten nach Bilanzstichtag:		
_Mietvertrag Rüschistrasse 6 Biel (Büroräumlichkeiten)	179'310	79'230
_Mietvertrag Rüschistrasse 6 Biel (Kursräume im 2.OG)	203'003	89'699
Total	382'313	168'929

5. Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtung (BVG)

0 0

6. Erläuterungen zu ausserordentlichen, einmaligen oder periodenfremden Positionen der Erfolgsrechnung

	2025	2024
Konto 8000: Periodenfremder Aufwand		
_Diverses periodenfremder Aufwand	-2'085	0
Konto 8100: A.o./ periodenfremder Ertrag:		
_Diverser periodenfremder Ertrag	4'985	214
_Ausbuchung Abgrenzung Beiträge Pensionskasse 2023		4'500
Total ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Erfolg	2'900	4'714

7. Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Keine

8. Sonstige Angaben

Keine

Organisation

Geschäftsstelle & Kinderhütendienst

Nathalie Wittig, Geschäftsleitung
Sophia Lemp, Stv. Geschäftsleitung
Rose Trusendi, Fachbereichsleitung AWB
Lucie Delsalle, Administration AWB
Hagar Khalil, Administration ASK & ISK
Brigitte Michel, Administration ISK
Nadine Uhlmann, Administration ISK
Carine Lombardi, Empfang und Admin ISK
Noémie Maibach, Facharbeit und Projekte
Philipp Ott, Elternbildung und Früherkennung
Sapna Saxena, Leitung Kinderhütendienst

Austritte

Virginie Despont, Administration AWB
Pamela Ibañez, Administration ISK & ASK
Nur Hilal Morgenegg, Elternbildung
und Koordination Hütendienst

Vorstand

Sandra Gurtner-Oesch, Präsidentin
Kathrin Hayoz, Vizepräsidentin
Bruno Edelmann
Titus Sprenger
Océane Varrin
Regina Widmer

Austritte

Daniel Suter
Markus Bütikofer
Joel Zumstein

Kursleitende

Allgemeine Weiterbildung : 99
Allgemeine Sprachkurse : 21
Integrations Sprachkurse : 31
Vollzeitäquivalente: 17 Personen

Bureau & garderie

Nathalie Wittig, direction
Sophia Lemp, direction adjointe
Rose Trusendi, responsable AWB
Lucie Delsalle, administration AWB
Hagar Khalil, administration ASK & ISK
Brigitte Michel, administration ISK
Nadine Uhlmann, administration ISK
Carine Lombardi, accueil et admin ISK
Noémie Maibach, travail spécialisé et projets
Philipp Ott, formation des parents
et dépistage
Sapna Saxena, responsable garderie

Sorties

Virginie Despont, administration AWB
Pamela Ibañez, administration ISK & ASK
Nur Hilal Morgenegg, formation des parents

Comité

Sandra Gurtner-Oesch, vice-présidence
Kathrin Hayoz, vice-présidence
Bruno Edelmann
Titus Sprenger
Océane Varrin
Regina Widmer

Sorties

Daniel Suter
Markus Bütikofer
Joel Zumstein

Intervenant.e.s et formatrices/teurs

Formation continue générale : 99
Cours de langues généraux : 21
Cours de langues d'intégration : 31
Équivalences plein temps : 17 personnes

Unsere Standorte | Nos emplacements

Lyss, Marktplatz 14-16



Rüschlistrasse 6 | Rue du Rüschi 6 | Ring 8 und 12

Mit der Unterstützung des Kantons Bern (BKD), der Stadt Biel und zahlreicher Gemeinden der Region.

Avec le soutien du canton de Berne (DIP), de la Ville de Bienne ainsi que de nombreuses communes de la région.

Off record –Clins d’oeil !



Off record –Clins d’oeil !



PET-RECYCLING SCHWEIZ 

UMWELT ZERTIFIKAT

**VOLKSHOCHSCHULE REGION BIEL-LYSS
2502 BIEL/BIENNE**

hat als Sammelstelle von PET-Recycling Schweiz 2024 total

33 KILOGRAMM

PET-Getränkeflaschen gesammelt. Diese rund 1198 Flaschen wurden von PET-Recycling Schweiz der Wiederverwertung zugeführt und zu hochwertigem PET-Rezyklat aufbereitet. Dank dieser Sammelleistung konnten neben der Produktion von wertvollen Rohstoffen zusätzlich folgende Einsparungen für die Umwelt erzielt werden:

-  **RUND 87 KILOGRAMM TREIBHAUSGASE**
-  **RUND 24 LITER ERDÖL**

Die Entsorgung von PET-Getränkeflaschen wird mit wenig Aufwand Energie gespart, Abfall vermindert und nicht erneuerbare Ressourcen geschont. Vielen Dank für Ihr Engagement. Jede Flasche zählt!


Jean-Claude Würmli
Geschäftsführer





Schweizerisches Qualitätszertifikat für Weiterbildungsinstitutionen
Certificat suisse de qualité pour les institutions de formation continue
Certificato svizzero di qualità per istituzioni di formazione continua



Volkshochschule Region Biel-Lyss | Université populaire région Bienne-Lyss

Rüschlistrasse 6, rue du Rüschli 6 | 2502 Biel/Bienne

www.vhs-up.ch

office@vhs-up.ch | 032 328 31 31

